

2018第二屆歐亞語文國際學術研討會
2018 International Conference on European-Asian Languages
 Keynote speech for **French session**

Date: October 6, 2018 (Saturday)

Time: 13:10~13:50

Venue: Q001

	
<p>The Topic for the Keynote Speech</p>	<p>Traduire, raconter ou interpréter ? Telle est la question. Quelle attitude adopter face aux mots, aux phrases, aux textes ?</p>
<p>Full name</p>	<p>Stéphane PLAMONT</p>
<p>Education</p>	<p>Licence (Master) en Sciences Politiques et Relations Internationales, Université Libre de Bruxelles, Reconnaissance de notoriété professionnelle pour l'enseignement de la langue chinoise, Certificat d'expert en commerce international pour la Chine, délivré par «Brussels Invest and Export» (agence à l'exportation du gouvernement de la Région Bruxelles-capitale).</p>
<p>Work Experience</p>	<p>1. Enseignement de la langue chinoise, Université Libre de Bruxelles / Institut Supérieur de Traducteurs et Interprètes (ISTI) (depuis septembre 2009), enseignant pour les cours de traduction et de langue chinoise : Traduction juridique et administrative, Traduction économique et financière, Traduction scientifique et technique, Traduction raisonnée Initiation à la traduction, Grammaire chinoise, Initiation à la langue chinoise Vrije Universiteit van Brussel (VUB) (Université libre de Bruxelles de langue néerlandaise), responsable du cours de « Business Chinese language » pour le Brussels Institute of Contemporary China Studies, (2005/2006 et 2006-2007), enseignant pour un cours en langue chinoise « Relations bilatérales entre la Chine et l'Europe pour étudiants chinois du troisième cycle (2006, 2007)</p> <p>2. Expériences professionnelles concernant la langue chinoise Missions d'accompagnement (depuis 1991) : - accueil et accompagnement de nombreuses délégations chinoises en Belgique (textile, industrie lourde, biotechnologies...), - missions d'accompagnement à la foire de Canton (tous les produits d'exportation de la R.P. de Chine).</p>

	<p>Interprète lors des missions princières belges en Chine (2004, 2007) : Participation aux missions princières belges de 2004 et 2007 en Chine : interprète du Prince, du Ministre-Président de la Région de Bruxelles-capitale, du ministre du commerce extérieur de la Région de Bruxelles-capitale et d'autres responsables politiques. Interprétation et négociations : EU-China Partenariat 2002 à Beijing (2002) : dans le domaine des biotechnologies.</p> <p>Consultant et accompagnateur : European Multimedia Forum (novembre 1996) : mission d'étude en Chine organisée par la Commission européenne dans le domaine des nouvelles technologies des multimédia.</p> <p>Traducteur/interprète chinois-français pour le Ministère de la Justice (juin 1989 à septembre 1989) : gestion de l'afflux de candidats réfugiés chinois à la suite des événements de Tian An Men le 04/06/89.</p>
<p>Affiliation</p>	<p>Université Libre de Bruxelles / Institut Supérieur de Traducteurs et Interprètes (ISTI) (depuis septembre 2009) Vrije Universiteit van Brussel (VUB) (Université libre de Bruxelles de langue néerlandaise)</p>
<p>Fields of Specialization</p>	<p>Traducteur/interprète chinois-français Professeur de chinois à l'Université libre de Bruxelles Conseiller en commerce international</p>